Bizkaiko Adinekoen Kontseiluak eta Gizarte Hedabideek, zahart zaroak gizartean duen irudiaren bilakaera positiboan zuzenean inplikatuak eta arlo horretan erant zuleak garen aldetik, hauexek onartu eta adostu ditugu:

El Consejo de Personas Mayores de Bizkaia y los Medios de Comunicación, como agentes directamente implicados y con responsabilidad en la evolución positiva del imaginario social de la vejez, reconocemos y acordamos que:

1. *Adinekoak gizartean kontuan hartu beharreko giza kapitala direla, denboraren joan-etorriak ematen duen bizit zako esperient ziaren jabe, eta esperient zia hori datozen belaunaldiei transmititu behar diete.*

   Que las personas mayores son un capital humano que debe ser tenido en cuenta en la sociedad por ser poseedores de la experiencia vital que solo el paso del tiempo otorga; y que, como capitalizadoras de esa experiencia vital, tienen la obligación de transmitirla a las generaciones siguientes.

2. *Erretiroak ematen dizkien eskubide guztiak erabilt zeko modua izan behar dute adinekoek; ez dute euren gizartetik baztertu behar eta ez dute gizartetik baz tertuak izaten ut zi behar. H ori dela-eta, adinekoak gizarte osorako baliagarriak izatea ahalbidet zen duten ekint za guztiak indartu behar dira.*

   Las personas mayores, deben poder ejercer todos los derechos que la jubilación otorga; no deben apartarse ni permitir ser apartadas de la sociedad. Por ello, deben potenciarse cuantas acciones permitan que este colectivo siga siendo útiles al conjunto de la sociedad.

3. *Adinekoek, gizarteko gainerakoek bezala, osasuna eta segurtasuna izateko eta parte hart zeko eskubidea izan behar dute, baina euren burua zaint zeko eta parte hart zeko ere bai. B izi garen gizarteko eragile aktiboak dira.*

   Las personas mayores, al igual que el resto de la sociedad, tienen derecho a la salud, a la seguridad y a la participación, pero también tienen la obligación de cuidarse, de guardarse y de participar. Son agentes activos de la sociedad en que vivimos.

4. *Adinekoek, hedabideen lankidet zan, hedabideetan partaidet za handiagoa sustat zeko bide egokiak bilatu behar dituzte; ez bakarrik eurak ardatz dituzten gaietan, baizik eta hainbat irit zi izateak gizartearen ikuspegi zuzenagoa ahalbidet zen duten bideetan ere bai.*

   Las personas mayores, en colaboración con los medios de comunicación, deben buscar los mecanismos adecuados para promover una participación más activa en dichos medios de comunicación; no solo en los temas centrados en ellas mismas, sino también en todos aquellos en los que disponer de opiniones diversas permita un retrato más ajustado de la sociedad, lo que sin duda contribuirá a la generación de una imagen positiva de las personas mayores.

5. *Adinekoak talde heterogeneoa dira eta, horrexegatik, hedabideek ez dituzte adinekoen gaineko estereotipo negatiboak sort zen lagundu behar. Horretarako, komenigarria izango lit zateke informazioko testuak eta irit ziak zaint zea, zetarako- eta, informaziorako baliorik ez duten terminoak eta esamoldeak erabili barik, adinekoa gizartearent zat ezgai edo karga izatearen gaineko irudia ematen ez jarrait zeko.*

   Las personas mayores son un colectivo heterogéneo, por ello los medios de comunicación tienen la responsabilidad de no contribuir a generar estereotipos negativos sobre los mayores. Para ello, sería conveniente que se cuidaran los textos de sus informaciones y opiniones para prescindir de términos y expresiones que, careciendo de valor informativo, contribuyen a perpetuar la imagen de la persona mayor como incapaz o como carga para la sociedad.

6. *Zahart zaroaren eta adinekoen deskribapenak, une honetan, ez digu argi uzten zein terminologia erabili behar den adinekoei dagokienez: adinekoak, nagusiak, za harrak, etab… Hedabideen eta adinekoen arteko estiloari buruzko eskuliburu adostua egitea lagungarria izango lit zateke adinekoekin lotutako estereotipo negatiboak hobet zeko.*

   La descripción de la vejez y de las personas mayores, nos sitúa en un momento en que no está claro la terminología a utilizar en lo que se refiere a personas mayores, tercera edad, persona mayor, viejos, ancianos, etc… La elaboración de un manual de estilo consensuado entre medios de comunicación y personas mayores contribuiría a la mejora de los estereotipos negativos asociados a las personas mayores.

7. *Gizarte hedabideek za hart ze aktiboa aldarrikat zeko lanean parte hartu eta gizartean dagokien eginkizuna eman behar diete adinekoei, za hart ze aktiboa guztion ardura dela ikusaraziz, adingabeengandik hasita adinekoenganaino. Hedabideek uneko errealitatearekin bat datorren irudia sort zen saiatu behar dute: pert sona aktiboak, gizartearent zako esperient zia eta informazio garrant zizko handiaren jabe direnak populazioaren, BPG sort zearen eta kont sumoaren aldetik.*

   Los medios de comunicación social deben participar en la tarea de reivindicar un envejecimiento activo y dar a las personas mayores el papel que les corresponde en la sociedad, haciendo ver que el envejecimiento activo es cosa de todos, desde los menores hasta las personas mayores. Los medios de comunicación tratarán de ayudar a crear una imagen de los mayores más acorde a la realidad del momento: personas activas, poseedoras de un caudal de experiencia e información relevante para la sociedad y que forman parte de un colectivo de gran importancia en términos de población, generación de PIB y consumo.

8. *Adinekoek, banaka edo taldeka, trebakunt za eta sent sibilizazio prozesua garatu behar dute "jabearazteko" eta egiazko gizarte eragile lez jarduteko, adin guztietarako gizarte bat eraikit zen lagunt zeko gai diren aldetik.*

   Las personas mayores, de forma individual o colectiva, necesitan desarrollar un proceso de formación y sensibilización para llegar a "empoderarSE" y actuar como verdaderos actores sociales, capaces de colaborar en la construcción de una sociedad para todas las edades.

9. *Adinekoen elkarteek informazioaren teknologia berriak eta gizarte hedabideetako bitartekoak (prent sa, irratia, telebista eta IKT) erabilt zen hasi behar dute adinekoen elkarteek. Adinekoek, oro har, eta adinekoen elkarteek, bereziki, parte hart zeko eta lagunt zeko elkarrekiko konpromisoak hartuko dituzte.*

   Que las asociaciones de personas mayores deben incorporarse al uso de las nuevas tecnologías de la información y la utilización de los medios de comunicación social (prensa, radio, televisión y TIC), asumiendo, las personas mayores, en general, y las asociaciones de personas mayores, en particular, compromisos recíprocos de participación, colaboración y ayuda.

10. *Hedabideek eta herri erakundeek ez dute adinekoa soilik gizarte ekint zaren arloko gait zat hartu behar; gizartean partaidet za osoa izatea ahalbidetu behar da.*

    Los Medios de Comunicación y las instituciones públicas no deben considerar a la persona mayor como un asunto exclusivo del área de acción social, haciendo posible su participación integral en la sociedad.

D. Angel Zaldunbide.	*Dña. Marisa Luengo*	*D. Juan Maria Aburto*	*D. Máximo García*	*D. Felipe Zorrilla*	*D. Ismael Arnaiz*
Dña. Pilar Oraindi	*D. Angel López*	*D. Arantza Rodriguez*	*D. Pedro Briongos*	*Dña. Eva Domaica*	*Dña. Janiere Herrandorena*
Dfederico Merino	*D. Enrique Campos*	*D Urtzi Urrutikoetxea*	*D. Sabin Ipiña*		

Secot Seniors para la Cooperación Técnica · Nagusiak · BFA DFB Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia · hartu-emanak

CADENA SER · Radio Nervión · TeleBilbao · EL CORREO · DEIA · onda vasca · CB CANAL BIZKAIA · RADIO POPULAR · Hamaika